

Rahmen IX: DATUM UND UNTERSCHRIFT(EN)

Die Erklärung datieren und unterzeichnen.

Ist der Unterzeichner ein Beauftragter/Sind die Unterzeichner Beauftragte oder ist der Anmeldepflichtige eine juristische Person, müssen Name und Eigenschaft des/der Unterzeichner(s) angegeben werden.

In jedem Fall muss die Telefonnummer des/der Unterzeichner(s) angegeben werden.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. März 2021 beigelegt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
V. VAN PETEGHEM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2022/41000]

18 JULI 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de revalorisatiecoëfficiënt voor kadastrale inkomens. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 juli 2021 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de revalorisatiecoëfficiënt voor kadastrale inkomens (*Belgisch Staatsblad* van 23 juli 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2022/41000]

18 JUILLET 2021. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le coefficient de revalorisation pour les revenus cadastraux, l'AR/CIR 92. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 juillet 2021 modifiant, en ce qui concerne le coefficient de revalorisation pour les revenus cadastraux, l'AR/CIR 92 (*Moniteur belge* du 23 juillet 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2022/41000]

18. JULI 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich des Neubewertungskoeffizienten für Katastereinkommen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. Juli 2021 zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich des Neubewertungskoeffizienten für Katastereinkommen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

18. JULI 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich des Neubewertungskoeffizienten für Katastereinkommen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches 1992, des Artikels 13;

Aufgrund des KE/EstGB 92;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 28. April 2021;

Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 15. Juli 2021;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass:

- in vorliegendem Erlass der Neubewertungskoeffizient festgelegt wird, der für das Steuerjahr 2022 für die Bestimmung einiger Einkünfte aus unbeweglichen Gütern und für Berufseinkünfte von Unternehmensleitern berücksichtigt werden muss,

- der Berufssteuervorabzug 2021 auf die Berufseinkünfte von Unternehmensleitern einbehalten werden muss, die der Steuer der natürlichen Personen in Bezug auf das Steuerjahr 2022 unterliegen,

- dieser Erlass daher in aller Dringlichkeit ergehen muss;
Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In der Tabelle des Artikels 1 des KE/ESTGB 92, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 15. März 2020, werden die Spalten des Steuerjahres und des Neubewertungskoeffizienten durch "2022" beziehungsweise "4,63" ergänzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass ist auf das Steuerjahr 2022 anwendbar.

Art. 3 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Juli 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2022/20836]

22 APRIL 2022. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 22 op de spoorlijn nr. 54 Mechelen vertakking Heike – Sint-Niklaas, gelegen te Puurs, ter hoogte van de kilometerpaal 17.142

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende N.M.B.S. Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/02730/54/22 van 6 september 2013;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 22 op de spoorlijn nr. 54 Mechelen vertakking Heike – Sint-Niklaas, gelegen te Puurs, ter hoogte van de kilometerpaal 17.142;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 22 op de spoorlijn nr. 54 Mechelen vertakking Heike – Sint-Niklaas, gelegen te Puurs, ter hoogte van de kilometerpaal 17.142, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1^o, het verkeersbord A45 en 2^o a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

Art. 2. Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1^o b), 3^o, 4^o, 5^o en 6^o van hetzelfde koninklijk besluit:

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A45 links van de weg, aan weerszijden van de overweg en een verkeersbord A45 rechts van de weg, kant Puurs en georiënteerd naar het fietspad;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A45, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A45, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2022/20836]

22 AVRIL 2022. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 22 sur la ligne ferroviaire n° 54 Malines bifurcation Heike – Saint-Nicolas, situé à Puurs, à la hauteur de la borne kilométrique 17.142

Le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866 ;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B. Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004 ;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er} ;

Vu l'arrêté ministériel n° A/02730/54/22 du 6 septembre 2013 ;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 22 sur la ligne ferroviaire n° 54 Malines bifurcation Heike – Saint-Nicolas, situé à Puurs, à la hauteur de la borne kilométrique 17.142;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 22 sur la ligne ferroviaire n° 54 Malines bifurcation Heike – Saint-Nicolas, situé à Puurs, à la hauteur de la borne kilométrique 17.142, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1^o, le signal routier A45 et 2^o a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

Art. 2. Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1^o b), 3^o, 4^o, 5^o et 6^o du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau ;
- 3) un signal routier A45 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau et un signal routier A45 à droite de la route, coté Puurs et orienté vers la piste cyclable ;
- 4) sur chaque signal routier A45 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage ;
- 5) sur chaque signal routier A45, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.